

**Novela histórica de un ingeniero silvícola entrega un valioso testimonio del universo forestal del sur chileno durante la primera mitad del siglo XX.**

D.S.

“**S**oy descendiente de inmigrantes alemanes en quinta generación. Me crié en la misma zona a la cual llegaron a colonizar mis antepasados en 1852. Durante mi juventud observaba a mi madre escribiendo. Ella editó dos libros. Los dos novelosos, sobre los inicios de la inmigración alemana en Llanquihue. Ambos, mi abuelo y mi madre me legaron el interés por la historia. Me encanta la historia novelada porque la hace más humana. En mi caso, con casi 50 años de trabajo profesional en los bosques, compartía casi un diario con la gente que trabajaba en las montañas y para mí siempre constituyó un desafío el plasmar dichas experiencias humanas con su jerga, sus costumbres y su cultura, en algún escrito, para evitar que se perdieran en el tiempo”.

Son palabras de Herbert Siebert, ingeniero forestal, nacido en las cercanías de Osorno, en 1949, y cuya vida ha estado vinculada al trabajo en los bosques sureños. Hoy publica la novela “El oro de la montaña”, un relato que recorre la vida de tres personajes construidos a partir de su experiencia y conocimientos, y que dan vida a los trabajadores del mundo silvícola en la zona sur entre 1890 y la década del 50 del siglo pasado. Se lee en el prólogo que “cuando se logra incorporar en un libro de historia al

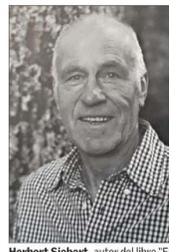
# Cuando el bosque nativo era “el oro de la montaña”



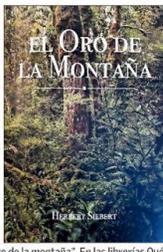
Imagen del muelle de Valdivia a principios del siglo XX. La ciudad fue centro de la actividad forestal, cuando el gran demandante de madera era la extensión del tren.



Construcción del puente Mulpín sobre el río Calle Calle. El libro incluye fotografías que dan cuenta de la vida en aquellos años.



Herbert Siebert, autor del libro “El oro de la montaña”. En las librerías Uqú Leo de Santiago (Trapeses), Valdivia y Puerto Varas está a \$17.000.



‘hombre de trabajo’ en su diario vivir, se hace más interesante”. Roberto Bravo, Peter Schneider y Sebastián Manquelpié dan vida a una narración que atraviesa tres generaciones de trabajadores forestales. “De los tres personajes principales de mi novela hay uno que es real, Roberto Bravo, quien fue un gran maderero y participó activamente en los inicios de Panguipulli. Otro, que es Peter Schneider, es ‘mitad real y mitad ficticio’, y el tercero, Sebastián Manquelpié, que es ficticio. Fue la ‘triquiuela’ que se me ocurrió para poder abarcar las diferentes miradas y lograr así congeniar historia, ojalá lo más fidedigna, con una lectura amena”, señala Siebert.

La novela se inicia en 1890 en la ciudad de Valdivia, centro de la actividad forestal, durante una época en que el gran demandante de madera era la extensión del ferrocarril y la producción de durmientes. La vida de los personajes sigue luego otros derroteros, dentro del mundo silvícola, desempeñando las distintas faenas desde la maquila hasta el oficio de balsero, que bajaban por los ríos navegables la madera hacia los puertos de embarque. La historia novelada de Siebert, muy bien documentada, no tuvo a mano diarios o memorias que pudieran haber servido de plataforma para el relato biográfico, pero sí se apoya en una importante bibliografía de la histo-

ria de la zona y entrevistas con personas mayores que trabajaron en el rubro de los bosques y maderas. Todo ello hace que el libro funcione armoniosamente como un relato vital y un valioso registro documental, costumbrista, del mundo social y económico de las provincias de Osorno y Valdivia en la primera mitad del siglo XX.

—“Es un libro nostálgico de un mundo ya desaparecido?”

“Efectivamente, ese bosque nativo con sus faenas y producciones es cosa del pasado. La vida y los personajes de mi novela son absolutamente historia. Hoy en día también las zonas rurales más apartadas de la región están conectadas. Existen caminos, máquinas, excavadoras, tractores, grúas, camiones tronqueros, y para la población, locomoción, internet, celulares, etc. Hoy las familias viven en la ciudad y los trabajadores viven en campamentos o son trasladados a diario a las faenas”.

**EXPLOTACIÓN IRRACIONAL**

Sobre la explotación actual del bosque sureño, Siebert expresa su preocupación en el prólogo del libro, donde afirma que la innovación tecnológica de los últimos 50 años ha significado la aceleración del proceso de explotación irracional. El “horeo” (selección de mejores árboles) y el descuido producido en la regeneración del bosque causaron una degradación de recursos, incapaz de recuperarse. “Hubo ignorancia generalizada de que el bosque nativo era una riqueza inagotable... la codicia superó a la razón, lo que significó que en la segunda mitad del siglo XX las preciadas maderas nativas desaparecerían del mercado para ser reemplazadas por especies exóticas”.

Siebert prepara una segunda novela de un tema similar y con el mismo objetivo que “El oro de la montaña”.

DESDE EL FESTIVAL DE AIX-EN-PROVENCE:

## Teatro a Mil ofrece cinco producciones vanguardistas de ópera a través de su plataforma web

Entre ellas, una versión de “Carmen” que hace de la trama un “juego de rol”; la excepcional puesta en escena de Patrice Chéreau para “Elektra”, considerada “histórica”, y una versión del “Requiem” de Mozart convertido en una fiesta de la vida.

JUAN ANTONIO MUÑOZ H.

El Festival de Aix-en-Provence es uno de los enclaves musicales galos más prestigiosos y atractivos, pues suele reunir a destacados intérpretes mundiales con ideas interpretativas novedosas y rupturistas. Fue creado en 1948, por Calixte Lussuriet, quien perseguía dinamizar la actividad musical en la región de Marsella y que quiso que su programación tuviera la égida de Mozart, tal

como ocurría en el Reino Unido con Glyndebourne (1934). Así, fue “Così fan tutte” la encargada de inaugurar el primer certamen, en una puesta diseñada por Georges Wakhevitch. Desde entonces, se asocia el nombre de Aix-en-Provence a la producción de punta, lo que ha sido reafirmado cada año desde 1974, cuando Bernard Lefort abrió el programa del encuentro a Verdi, Rossini, Donizetti y Cherubini, sumando estrellas de la ópera a puestas en escena que

hoy son consideradas “históricas”, como la de Jorge Lavelli para “La Traviata” de Sylvia Sass (1976); la de Jean-Claude Fall para la “Werther” de Neil Schicoff y Teresa Berganza (1979), y la de Pier Luigi Fizzi para la “Semiramide” de Montserrat Caballé y Marilyn Horne (1980). La Fundación Teatro a Mil ha ido lentamente incorporando a sus contenidos otros géneros y disciplinas. Es así como durante septiembre ofrecerá, a través de su plataforma digital Teatror-



“Carmen” (Bizet) en la puesta en escena de Dmitri Tcherniakov, con Michael Fabiano (Don José) y Stéphanie d’Oustrac (Carmen), en el Festival de Aix-en-Provence.

mil.tv, cinco producciones, todas ellas nacidas en el Festival de Aix-en-Provence.

**JUEGO DE ROL**

Los títulos seleccionados son atractivos y seguramente algunos motivarán fuertes discusiones entre los amantes de la ópera. Es en especial el caso de “Carmen” (Bizet), dirigida en lo teatral por Dmitri Tcherniakov, que convierte la trama en un “juego de rol” y donde Don José (el tenor Michael Fabiano) es el protagonista absoluto.

En este caso, la acción se desarrolla en una clínica a la que llega una pareja, a instancias de la mujer, porque al parecer “algo le falla” al marido. El remedio que se le propone es una terapia que exige ingresar a una representación de “Carmen” hecha especialmente para él. La serena, ansiosa y curiosa, asumirá el papel de Micaela (la soprano Elga Dreisig) y acabará por darse cuenta de que fue un gran error buscar una curación de ese tipo para su esposo. Carmen (la mezzosoprano Stéphanie d’Oustrac), por su parte, es una empleada más del juego, pero terminará afectada por su personaje y por las consecuencias que

produce en Don José. También se ofrece una muy particular idea a partir del “Requiem” de Mozart. Esta vez el director de escena es Romeo Castellucci, quien desde los años 80 del siglo pasado es uno de los protagonistas del espacio teatral vanguardista en Europa. Sus propuestas combinan la antigua tradición teatral con tecnología de avanzada (dispositivos visuales, sonoros e incluso olfativos). En este caso, convierte la liturgia de muertos de Mozart en una fiesta. Y esto, “porque estamos vivos, porque somos finitos y nuestra única certeza es saber que algún día vamos a morir”.

Castellucci recuerda al público que tras nuestra muerte, el mundo seguirá siendo y que todos seremos olvidados, tarde o temprano. Es por eso que sobre el fondo del escenario se proyectan nombres de todo aquello que se ha extinguido: primates, plantas, espacios naturales, lenguas, religiones, edificios, obras de arte, en un recorrido que nace en la Prehistoria y alcanza hasta nuestros días. Las últimas extinciones nos las de nuestro presente y ahí su criterio se aparta de lo objetivo: la amistad, el asombro, la oscuridad, el sueño. Su presagio es que aun la propia música de Mo-

zart un día no estará y que hay que aceptarlo. Además, la misma condición de “inacabada” de la obra (Mozart murió sin haberla terminado) permite que se incorporen a su secuencia fragmentos de otras obras del compositor y del canto gregoriano.

En el programa también se encuentra la excepcional puesta en escena de Patrice Chéreau para “Elektra” (Richard Strauss), considerada la obra maestra del director, quien murió solo tres meses después de su estreno, en 2013. Chéreau realiza un trabajo de gran compromiso emocional y sume a la soprano protagonista, Evelyn Herlitzius, en un desolador viaje de dolor a través de su necesidad de venganza.

Al menú se suman “La Traviata” (Verdi), bajo la dirección de Jean-François Sivadier, con Natalie Dessy como Violetta, gran actriz-cantante, y “El rusociego y otras fábulas”, primera ópera de Igor Stravinsky, en puesta en escena del director canadiense Robert Lepage. Los títulos se pueden ver cualquier día y a cualquier hora; el requisito es pagar una suscripción mensual a la plataforma que, además, permite ver prácticamente todo su contenido. Esa membresía cuesta \$4.000.

VITACURA INFORMA:					
LISTADO DE PROYECTOS Y OTROS APROBADOS MES DE AGOSTO 2021					
NOMINA DE ANTIPOYECTOS APROBADOS MES DE AGOSTO					
DIRECCIÓN	RESOLUCIÓN	DESTINO	LEYES A LAS QUE SE ACOGE	SUP. DE TERRENO	SUP. EDIFICADA
AV. CAROLINA RABAT N°295	N°468/2021 de fecha 16-08-2021 (180 días de vigencia)	Obra nueva - Condominio de dos viviendas	- Ley N° 19.537 de Copropiedad Inmobiliaria	1.027 m2	503,86 m2
AV. ALONSO DE CORDOVA N°2460, N°2461, N°2462, N°2463, N°2464, N°2465, N°2466, N°2467, N°2468, N°2469, N°2470, N°2471, N°2472	N°469/2021 de fecha 17-08-2021 (1 año de vigencia)	Obra nueva - Dos edificios de oficina acogido a conjunto armónico	- Ley N° 19.537 de Copropiedad Inmobiliaria - Conjunto Armónico - Beneficio Fusión Art. 63 L.G.U.C.	3.531,37 m2	20.487,57 m2
NOMINA DE PERMISOS DE OBRA NUEVA APROBADOS MES DE AGOSTO					
DIRECCIÓN	RESOLUCIÓN	DESTINO	LEYES A LAS QUE SE ACOGE	SUP. DE TERRENO	SUP. EDIFICADA
LAS ENGINAS N°5730	N°81/2021 de fecha 12-08-2021	Obra nueva - Una vivienda de 2 pisos	- NO contempla DFL N°2.559 - Proyección de Sombras Art. 2.6.11 O.G.U.C.	266,22 m2	479,60 m2
AGUSTÍN DENEGRÍ N°5263	N°86/2021 de fecha 17-08-2021	Obra nueva - Una Vivienda unifamiliar de 2 pisos	- NO contempla DFL N°2.559	968 m2	477,84 m2
AV. PRESIDENTE KENNEDY N°248	N°88/2021 de fecha 20-08-2021	Obra nueva - Dos edificios de departamento y equipamiento de 10 pisos (3 pisos + plus retiro)	- DFL N°2.559 - Ley N° 19.537 de Copropiedad Inmobiliaria - Proyección de Sombras Art. 2.6.11 O.G.U.C. - Conjunto Armónico Art. 2.6.4 O.G.U.C. y DFL N°2.559	4.176,11 m2	22.141,05 m2
AV. AMÉRICO VESPUCCI N°3098	N°90/2021 de fecha 20-08-2021	Obra nueva - Edificio de infraestructura y equipamientos (Punto Limpio) 1 piso	- Beneficio Fusión Art. 63 L.G.U.C.	1.937 m2	3.419,45 m2
LA PRADERA N°5790	92/2021 de fecha 24-08-2021	Obra nueva - Condominio de 4 viviendas unifamiliares en extensión de 2 pisos	- DFL N°2.559 - Ley N° 19.537 de Copropiedad Inmobiliaria - Conj. U.C. Art. 6.1.8 O.G.U.C.	2.000 m2	3565,54 m2
PERMISOS DE CAMBIO DESTINO APROBADOS MES DE AGOSTO					
DIRECCIÓN	PERMISO DE EDIFICACIÓN	DESTINO	LEYES A LAS QUE SE ACOGE	SUP. DE TERRENO	SUP. EDIFICADA
AV. ALONSO DE CORDOVA N°2470	N°82/2021 de fecha 12-08-2021	Alteración, habilitación de unidad funcional con cambio de destino de local a oficina (local 104 a torre b)	- NO contempla los beneficios del DFL N°2.559		
PERMISOS DE CAMBIO DE ACTIVIDAD APROBADOS MES DE AGOSTO: SIN MOVIMIENTOS					
PERMISOS DE URBANIZACIÓN OTORGADOS MES AGOSTO					
CANT. DE LOTES RESULTANTES				SUP. PREDIAL RESULTANTE	
Av. Alonso de Córdoba N°2470 - Resolución de Aprobación de Fusión N°7 de fecha 16/08/2021.				1	3.531,37 m2

**¿LO DIGO BIEN?**  
La Academia Chilena de la Lengua propone

Se ha barajado desde el nombre del presidente como el del exenador

El actual currículum (¿o currículo?) será modificado próximamente

Se ha barajado desde el nombre del presidente como el del exenador. La distancia entre los dos elementos de una expresión discontinua puede producir error. En este caso, se han cruzado dos expresiones (*desde hasta y tanto como*). La elección dependerá de si se desea establecer alguna prioridad entre dos alternativas (*desde hasta*) o bien una equiparidad (*tanto como*).

El término *currículum* corresponde a un latinismo que se ha adaptado a nuestra lengua como sustantivo masculino con terminación *-o*, *currículo*. Así también, entre otros, en los casos siguientes: *auditorium* y *auditorio*; *eucalyptus* y *eucalipto*; *memorandum* y *memorando*; *referendum* y *referendo*. Ambas formas se consideran válidas, pero es recomendada la forma adaptada al español, que facilita la expresión en plural: *currículos*, *auditorios*, *eucaliptos*, etc.